

Vai su nostro sito
www.ita-rus.it
per vedere tutti gli altri argomenti!



DI CHI È ЧЕЙ ЭТО? È IL MIO... ! ЭТО МОЙ..... !

IL SINGOLARE

ЧЕЙ ЭТО ПАСПОРТ? DI CHI È questo passaporto?	
1. ЭТО МОЙ ПАСПОРТ	1. ЭТО НАШ ПАСПОРТ
2. ЭТО ТВОЙ ПАСПОРТ	2. ЭТО ВАШ ПАСПОРТ
3. ЭТО ЕГО ПАСПОРТ	3. ЭТО ИХ ПАСПОРТ
ЭТО ЕЁ ПАСПОРТ	

ЧЬЯ ЭТО СУМКА? DI CHI È questa borsa?	
1. ЭТО МОЯ СУМКА	1. ЭТО НАША СУМКА
2. ЭТО ТВОЯ СУМКА	2. ЭТО ВАША СУМКА
3. ЭТО ЕГО СУМКА	3. ЭТО ИХ СУМКА
ЭТО ЕЁ СУМКА	

ЧЬЁ ЭТО ТАКСИ? DI CHI È questo taxi?	
1. ЭТО МОЁ ТАКСИ	1. ЭТО НАШЕ ТАКСИ
2. ЭТО ТВОЁ ТАКСИ	2. ЭТО ВАШЕ ТАКСИ
3. ЭТО ЕГО ТАКСИ	3. ЭТО ИХ ТАКСИ
ЭТО ЕЁ ТАКСИ	

DI CHI SONO?

ЧЬИ ЭТО.....?

IL PLURALE PER TUTTI I GENERI

ЧЬИ ЭТО ПАСПОРТА? DI CHI SONO questi passaporti?	
1. ЭТО МОИ ¹ ПАСПОРТА	1. ЭТО НАШИ ПАСПОРТА
2. ЭТО ТВОИ ПАСПОРТА	2. ЭТО ВАШИ ПАСПОРТА
3. ЭТО ЕГО ПАСПОРТА	3. ЭТО ИХ ПАСПОРТА
ЭТО ЕЁ ПАСПОРТА	

¹ Gli studenti italiani tendono a unificare pronuncia e grafia dei pronomi russi "mio, miei, mie"; fai attenzione a МОЙ (MIO, singolare, pronuncia mój) e a МОИ (MIEI, MIE, plurale, pronuncia maí). Occhio alla posizione dell'accento e alla terminazione -Й (consonante debole) per il singolare e -И vocale per il plurale! Cambia anche la pronuncia!



Per questo argomento di grammatica risulta molto efficace il paragone con la lingua inglese: i pronomi interrogativi «**ЧЕЙ**» (maschile), «**ЧЬЯ**» (femminile), «**ЧЬЁ**» (neutro) **ЧЬИ** (plurale per tutti i generi) in inglese si traducono con “**WHOSE**”, ovvero “**DI CHI...?**” In russo dovrai ovviamente tener conto del genere ed anche del numero (singolare e plurale) per **concordarli con l’oggetto di cui chiedi l’appartenenza**, esattamente come negli esempi della tabella di pagina 1. Lo stesso dovrai fare per l’aggettivo che indica il possesso, ma questa struttura è quasi uguale all’italiano: la **mia** borsa (femminile), il **tuo** passaporto (maschile), **i tuoi figli**, **le tue figlie** ecc. (plurale).

QUASI UGUALE PERCHÉ ...ЕГО e ЕЁ FUNZIONANO DIVERSAMENTE!

ЕГО = SUO / SUA / SUOI / SUE DI LUI

ЕЁ = SUO / SUA / SUOI / SUE DI LEI



- Questi due possessivi sono il caso genitivo di OH e OHÁ e significano **DI LUI** e **DI LEI** (come **HIS** e **HER** in inglese); **ЕГО** e **ЕЁ** si riferiscono al **POSSESSORE** e non all’oggetto o alla persona **POSSEDUTI** e sono invariabili (perché sono già un **genitivo...!**)

Confronta:

La sua borsa (di lui/di Marco)	ЕГО сýмка
Il suo passaporto (di lui/di Marco)	ЕГО пáспорт
Le sue borse (di lui/di Marco)	ЕГО сýмки
I suoi passaporti (di lui/di Marco)	ЕГО пáспортá

La sua borsa (di lei/di Anna)	ЕЁ сýмка
Il suo passaporto (di lei/Anna)	ЕЁ пáспорт
Le sue borse (di lei/di Anna)	ЕЁ сýмки
I suoi passaporti (di lei/Anna)	ЕЁ пáспортá

- L’aggettivo possessivo plurale **ИХ** vale per tutti i generi e numero.

La loro borsa (di loro/di Anna e Giulia, o di Anna e Marco...)	ИХ сýмка
I loro passaporti (di loro/di Anna e Giulia, o di Anna e Marco...)	ИХ пáспортá

- InfineForse hai già notato che il verbo «essere» in tutti gli esempi è sempre «**ЭТО**», che, come già sai, è invariabile. Comodo, vero?



IL PARTICOLARE POSSESSIVO «СВОЙ»

СВОЙ	СВОЯ́	СВОЁ	СВОИ́
-------------	--------------	-------------	--------------

Questi possessivi significano letteralmente “**PROPRIO**” ed entrano in gioco quando nella frase sono **obbligatoriamente** presenti “il possessore” come protagonista dell’azione e “l’oggetto/persona posseduti” (che sono coinvolti in questa azione).

Prendo il mio passaporto.
Я беру́ **свой** паспорт.
Tu prendi il tuo passaporto.
Ты берёшь **свой** паспорт.

ATTENZIONE!!!

Lo stesso vale anche quando il soggetto della frase è un **soggetto logico** (al Dativo o nel costrutto «у меня́ есть»).

Non devi raccontare dei tuoi problemi.
Тебе́ не надо рассказывать о **своих** проблемах.
- Voi siete in affitto? - No, noi abbiamo il nostro appartamento (di proprietà).
- Вы арендуете квартиру? - Нет, **у нас своя́** квартира.

ATTENZIONE!!!

SVOJ + SOSTANTIVO non può mai essere protagonista dell’azione.
In questo caso usa i pronomi possessivi tradizionali (мой, твой, его́, её...)

Questo è il mio passaporto. Это **мо́й** паспорт.
Il mio passaporto è nella borsa. **Мо́й** паспорт в сумке.

3. ATTENZIONE!!!

Sia nelle frasi semplici sia nel periodo composto bisogna sempre avere le idee chiare su chi è il protagonista dell’azione.

Non ricordo dov’è il mio passaporto.
Я не помню, где мой паспорт.



Soggetto della principale: io



Soggetto della secondaria: passaporto

«Свой» **PUÒ** essere sostituito da «мой», «твóй», «наш», «ваш» (e i relativi femminili, neutri e plurali) quando il protagonista è espresso **alla prima o alla seconda persona** singolare o plurale.

Prendo il mio passaporto.

Я берú **мой** паспорт.

Tu prendi il tuo passaporto.

Ты берёшь **твой** паспорт.

Non devi raccontare dei tuoi problemi.

Тебé не нáдо рассказывать о **тво́их** проблемáх.

IMPORTANTISSIMO!



Quando il protagonista è **ALLA TERZA PERSONA** singolare e plurale (lui, lei, loro) e la persona/oggetto gli/le appartengono **L'USO DI СВОЙ È OBBLIGATORIO**.

Se, invece, l'oggetto/persona non appartengono al protagonista si usano «ЕГО́», «ЕЁ́» e «ИХ» (per evitare equivoci, come invece avviene in italiano).
Osserva:

Ecco due chiavi: la chiave di Anna e la chiave di Maria.

Вот два ключá: ключ А́нны и ключ Ма́рии.

Maria prende la sua chiave.

Di quale chiave si tratta? Della chiave di Maria o della chiave di Anna?

La lingua russa in questo caso è molto precisa!

Ма́рия берёт свой ключ. (prende la chiave che le appartiene, la propria chiave.)

Ма́рия берёт её́ ключ. (prende la chiave di Anna).

Il triangolo amoroso: un esempio in cui potresti commettere un pericoloso errore se non applichi correttamente la regola!



Робéрто лóбит свою́ жену́. Ма́рко лóбит его́ жену́.

Интерéсно кто кого́ лóбит?